

Lục Tinh Tân Văn

Do Văn Thị Hùng Copy By Pepsins Ky (67-74) trên Huỳnh Chiểu Bàng, ở Khu Sách Văn Quán Văn Đông, (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

六省新聞

CHIA BAN: ...
 Một năm ... \$300
 Sáu tháng ... \$180
 Ba tháng ... \$90
 Một tháng ... \$30

CHIA BAN: ...
 Một năm ... \$300
 Sáu tháng ... \$180
 Ba tháng ... \$90
 Một tháng ... \$30

POUR LES ABONNÉS: ...
 À PARIS: ...
 À HANOI: ...
 À SAIGON: ...

MỤC-LỤC

1. Nông trường hiện.
2. Quả hải đăng tiền.
3. Quan Toàn quyền đi Hanoi.
4. Đưa người về cố quốc.
5. Việt nam kỷ niệm đời.
6. Thêm số nghị viện.
7. Người giết người.
8. Ấn chấp di sản.
9. Lãnh tiền tiền.
10. - Ghe bị chìm các chả làm hiểm.
11. - Văn-nam thời sự.
12. - Tàu nhà rồng bị can.
13. - Ăn sanh nhựt.
14. - Mè đay thành dự.
15. - Đua đạp.
16. - Thông báo.
17. - Hướng truyền.
18. - Lời rao.

Quả hải đăng tiền (Di tày)

Của biển này sâu, có đáy bờ bờ ngang dọc, chỗ sâu tàu đắm, trên bờ đôi hải đăng có hai cây đèn điện quá sáng, đêm ngày vẫn vậy ra coi đẹp quá, bên này không có cầu tàu và bên rồi bờ biển giữa biển; như cái hồ quá lớn, nước vào bờ có thể phải trả tiền mỗi người năm tiền 50 centime, hay là đến tàu và lúc của hàng tàu mình đi, mà về thì khỏi tốn tiền.

Đồ Chà và, không giống đồ Annam, một chiếc ruộng cây nguyên một ruộng, dài chừng bốn thước, ngang chừng năm tấc, tựa hòm, ruộng người phải khênh đầu gối.

Đồ Chà và, không giống đồ Annam, một chiếc ruộng cây nguyên một ruộng, dài chừng bốn thước, ngang chừng năm tấc, tựa hòm, ruộng người phải khênh đầu gối.

NÔNG THƯƠNG LUẬN

Ta cũng cần gì luận giải thêm rằng trong xứ Nam-kỳ cũng có nhiều thứ gạo tốt bằng các thứ gạo như lúa hảo hạng của Miến-diên, Hạ-châu và Nhứt-bôn. Và lại thấy thứ gạo này bán trên Âu-châu thì thường cao giá và đặc hơn « gạo Saigon ».

Vi làm sao mà người buôn lúa gạo không có thể gì dùng phương pháp mà đem có gạo lúa rỗng một thứ mà bán cho dân chúng nữa. Và ta phải biết rằng một trăm kilogs thì lời thêm từ 7 cho tới 15 ngàn.

Vi làm sao mà họ chế tạo gạo xù ta vậy? Ấy cũng có nhiều duyên cớ:

- 1° Trong ruộng khi thì nhiều nước, khi thì ít nước, cho nên một thứ gạo năm này tốt năm kia lại xấu chẳng có chừng nào chi.

Cách ít năm nay, hãng Rauzy et Ville có thí-nghiệm cách thức ấy. Hàng này chỉ một xứ ở tỉnh Bình-tây (Cholon) dâng mà lựa một thứ lúa cho tốt và làm ra một hiệu gạo cho tỉnh-anh rồi bán cho ngoại-quốc. Song có nhiều điều trở ngại ngăn cản sự sang lập ấy cho nên chẳng bao lâu phải thôi dẹp đi.

3° Máy nhà nông đời qua cuối đầu mùa mưa mới cấy cấy, cho nên lúa-rụng kỳ rồi mọc lên lớn lao với thì lúa năm này.

Từ năm 1903 cho tới năm 1911, chẳng có hàng nào mà không sáng tạo một xưởng như vậy.

4° Điều quan trọng hết là tại người mua hay trốn lúa mà bán lại, như là khách-tru.

Kể đó M. Gressier là nghiệp chủ Langsa mới ra tu-bồn mà cất tại Sóc-trăng một nhà máy xay lúa M. Gressier có nhiều sở ruộng lớn tại tỉnh ấy. Việc cấy lúa cây đã đến làm theo cách kiem thời, dùng phân, máy móc, cách bác-học về việc trồng lúa cho nên mới có lúa mùa theo thì-đet và gạo lại tốt nữa. M. Gressier chẳng có mùa lúa của khách-tru. Nhà máy xay gạo của người này ra thì xay rỗng lúa ruộng của người. Một hai khi thì mùa của các điền-chủ gần nơi đó, hệ giống lúa tốt thì giá cao một chút.

Hiện thời bên Pháp-quốc, trong

Phải chỉ trong cả miền Hậu-giang

Có tra tại hồng ruộng, hai cây nạt dài chừng hai thước, ngoài đầu bần có một đoạn cây nhẹ, hoặc mỏng hoặc thông, không có tác dụng, hai đầu ruộng hai của Chà, người bơi, đưa, mình, xỏ bít, hoặc đi chơi mua đồ, hoặc bỏ rác.

Châu thành Xê-lan nhỏ, mà sạch sẽ hơn Xingapp nhiều, ruộng Chà như Chà bán với ở đây nhiều, tuy Chà, mà nhiều nước, coi nó ăn bón, nhiều cách khác nhau.

Châu thành Xê-lan nhỏ, mà sạch sẽ hơn Xingapp nhiều, ruộng Chà như Chà bán với ở đây nhiều, tuy Chà, mà nhiều nước, coi nó ăn bón, nhiều cách khác nhau.

Tướng khi những người thường đi mô Phat, chừa châu giang này, bảo đi Tây phương, là thì đi đến chùa này.

Châu thành Xê-lan nhỏ, mà sạch sẽ hơn Xingapp nhiều, ruộng Chà như Chà bán với ở đây nhiều, tuy Chà, mà nhiều nước, coi nó ăn bón, nhiều cách khác nhau.

Châu thành Xê-lan nhỏ, mà sạch sẽ hơn Xingapp nhiều, ruộng Chà như Chà bán với ở đây nhiều, tuy Chà, mà nhiều nước, coi nó ăn bón, nhiều cách khác nhau.

Ấy vậy, ta đã thấy rõ các điều làm cho lúa gạo xứ ta hạ giá và bán không được cho đến đôi phải; ối lại cho đến mùa sau. Điều ấy thật là khôn hại cho ta lắm. Ta phải nghiên cứu thì nẻo cho lúa gạo của mình trở nên tốt đẹp đặng mới; hàng và trị giá cao hơn lúa gạo ngoại quốc. Bây tôi xin đề lời cho ông B. C. trong cái vấn đề « Cốt mề ruộng trường », mà người đã luận rồi trong báo số 930 tháng juillet rồi đây, và nêu tôi lặp lại một lần nữa để cho là một câu chuyện thú vị thì chẳng.

Châu thành Xê-lan nhỏ, mà sạch sẽ hơn Xingapp nhiều, ruộng Chà như Chà bán với ở đây nhiều, tuy Chà, mà nhiều nước, coi nó ăn bón, nhiều cách khác nhau.

Châu thành Xê-lan nhỏ, mà sạch sẽ hơn Xingapp nhiều, ruộng Chà như Chà bán với ở đây nhiều, tuy Chà, mà nhiều nước, coi nó ăn bón, nhiều cách khác nhau.

Quan Toàn quyền

Chiêu thị Orenouque sẽ rất đẹp, bữa 2 Septembr, chạy Hai-phong, có thể quan đầu phòng văn, Toàn quyền theo về Hanoi. Còn quan Toàn quyền và các quan khác thì đi sau, mà đi đường bộ.

HỘI NGƯỜI ANNAM

Chợ nếm lạt thuốc ở Nga các nơi thuộc xứ Algérie là Thuộc địa Langsa. Hệ biết lựa thuốc rời và thuốc điếu trái đất ở xứ Algérie mà hút thì tức là dùng đồ thổ sản Algérie quả thiệt là đồ thổ sản Đại-pháp và chẳng có thuốc nào ngon bằng

Hãy nếm hút thuốc hiệu TRÁI-ĐẤT

Thềm số nghị viên

Nghe nói, quan Toàn-quyền đương tính để cho nhơn dân Nam-kỳ, chọn mà cử thêm 6 vị nghị viên quân hạt Hội-đồng nữa, là 12 đồng hội bấy. Tính theo số dân Nam-kỳ gần 4000000 (bốn triệu) mà có 6 quan hội đồng thì ít quá, nay cho thêm 6 vị nữa, có lẽ đồng như vậy thì ông này quân còn ông kia như mà nhắc nhở công sự cho dân. Chưa rõ thiệt như có chọn thêm 6 ông nữa, mà quan Toàn-quyền có sửa thể lệ bầu cử lại không, chứ như trước nay thì có làm Hưởng chức làng thì mới có bầu cử được mà thôi, còn thấy thông thay kỹ, các quan, các chủ điền, nhà buôn, người làm nghề thì hết thấy, cũng không làm gì, không được dự vào hội tuyển cử quan Hội đồng, nghị cũng ừ.

Người giết người

Từ buổi Saigon-Cholon này các nghiệp chủ hoặc tài-chủ xuất vốn sắm xe-kéo cho người mướn kéo đến giờ, bằng nghề hằng thấy nhiều sự áp-chế, làm cho người mướn không thêm son cũng thế, không quan-quyền, không phép luật chi tất cả, nên ý thế hiệp người quá lữ. Vẫn biết giàu hơn nghèo, mạnh hơn yếu, nhưng mà phép công-bình há chịu cho vậy ru? Ai cũng biết, những kẻ ra lãnh xe đi kéo đều là kẻ nghèo đói, lại cũng biết việc đưa rước không thường, chẳng khác nào cuộc buôn bán, đặc ẽ rầy buôi chợ; nên nhiều khi không đủ tiền mà đóng tiền xe; chủ xe chẳng nghĩ, hề thiếu một lần hai lần còn khả dung thiếu nhiều bữa sai cấp-răng tìm kiếm, bắt về nành phạt. Mỗi chủ xe đều có mướn một hai tên cấp-răng; mà người nào không phải là tay bạo-tàn, thì không cần mướn. Bởi vậy những cấp-răng xe-kéo có tên nào là người hiền lương nhân-đức; tên nào cũng lấy tư làm oai với ba anh kéo xe dữ lắm; nea hề có lệnh chủ sai đi kiếm bắt tên kéo-xe nào đó, thì hăm-hăm, bắt đặng đánh tới không hề chết; làm tưởng như được phép giết người vậy. Đánh phi sức rồi dẫn về; như có đủ mà đóng cho chủ thì chẳng nói chi, bằng mà thiếu, thì chủ đánh thêm một mẻ nữa. Sự áp-chế quá lễ đấy, rõ ràng là chủ-xe tự quyền phân xử, chẳng lẽ phép công-bình ra gì tác cớ, tôi tưởng chẳng phải là sự kín nhiệm với ai; tôi tưởng bên cớ Mặt-thăm, chức việc Annam, từ lính tới đội-quản, không còn ai mà không rõ biết; nhưng mà, chẳng rõ bởi cớ nào, chủ-xe với cấp-răng bằng-yên, tăng nhân càng ngày càng thêm tăng nhân.

Mời bữa thứ năm qua rồi đấy, tên cấp-răng xe-kéo của một người Tây chủ-xe, đánh gần chết một tên kéo-xe tại Chợ Ông-lãnh. Xét coi giữa chốn phiến ba đờ hội, giữa thập mực sớ thì mà coi như chốn không người, dám đâm đến đội tên kéo-xe cứ khấn đến ra máu. Đem vào bát, lấy loi khai rồi, chỗ tước vào nhà-thương; vào tới nhà-thương, thì thấy thuốc coi ra nặng lắm thế không trông cứu nổi. Nghe nói tên cấp-răng này, ai cũng biết danh, như là vạn xe-kéo, nghe nói tôi tên đả sự rung như là gió, thật là một tay lấy thế chủ hiệp người bấy lâu có tiếng. Người bình tích cao lớn, bộ tịch đậm-vỏ, da đen, để râu cá-chốt, thường bận đồ tây bằng vải-xanh, mang giày son-đa. Vâng xe nói tánh hung ác của y, tưởng xử xử không ai sánh kịp. Nay y đánh người đến thế này, tưởng quan-tòa cũng nên thừa lý áp để gương răn đi i, rắng mấy chủ cấp-răng kia và từ đây xin số Mặt-thăm ghé mắt giùm vào đó, vào mấy chủ xe bắt-nhân, vào mấy tên cấp-răng hung dữ, đáng giữ cho họ kiến phép công-bình, cho khỏi manh hiệp yếu, giàu hiệp nghèo tội nghiệp. Than ôi!

Biên róng mệnh-mạng người giết người
Lời kêu cứu-mạng người giết người

An cướp đi xe hơi

Theo luật Thành-phố thường xe hơi, xe kéo, xe kiền, xe nào cũng phải đi số thứ tự về vào cửa xe, phòng có sanh ra những sự tác tệ, thì trốn tránh không được, để cho thì bị rui rọ để tìm kim. Như xe nào thì số ấy về vào cửa xe thì chẳng nói gì, có xe Ô-tô không hải vậy, cái số về riêng trên một mành sắt rồi có ốc gắn vào lái xe, sự nghĩ không đặng kỳ công, để mà thay đổi theo ý người mướn, giả như cái xe ăn cướp Phút-mỹ đưa ấy nói là số 1632, để cứ theo số ấy mà tìm phạm thì ra. Thấy đó nói đó, có khi làm, là vì đũa đã sắp đi ăn cướp, có lẽ nào khờ dại cho đến đời; chắc số đó sao cũng là số đẹp đẽ, không phải thiệt bae giờ. Muốn cho bớt giảm sự tình tệ, Thành-phố phải ra lệnh về số thế như số xe kiền xe kéo, thì phải hơn.

Lãnh tiền lộn

Một người Ấn độ đến lãnh tiền tại hãng bạc Đông-pháp, nhằm lúc cũng có một người Âu còn dợm mà lãnh tiền. Số bạc là 95 đồng, té ra khi các chú phát ra, cái số của ông Âu mà bị ông Ấn lãnh đi rồi. Ông Âu không nghe, các chú không chịu, còn ông Ấn thì chịu có lãnh lộn mà đã trả lại cho các chú rồi. Chưa rõ ngay gian, việc đã giải cho Tòa tra vấn sẽ hay. Ông Ấn này tên Yagappa làm việc nhà Buôn.

Ghe bị chìm, các chú lam hiểm

Một chiếc ghe Annam ở Vinhlong, chở khoai qua Mytho, bữa 15 Aout, chèo vừa đến ngang Tòa bố, gặp nhiều tàu các chú chạy mau quá hải sóng, ghe chở khoai phải chìm. Thương hại thay, ghe bị chìm sự chết kếu cứu, mà tàu các chú không hề cứu việc chạy tuốt. May có 2 chiếc tàu của hãng N. V. chạy gần đó, nhờ mấy người dưới tàu thấy vậy ngừng tàu lại, ra cứu cứu vớt, mới khỏi tai. Nghe nói chiếc tàu các chú này, tên Lee venh. Thiệt có như vậy không chưa rõ chắc, nhưng cái nết của các chú ở tư cứu giúp là sự thường.

Văn nam thời sự

Cách mấy tuần rồi báo cáo có đăng sự các chú Vănam với nhà Bản Thục nghiệp... Nay vì sự kỳ mà Chấn-phủ Mậu-quốc trực hội quan Khâm-sai là ông Guérin phải về Paris...

Tàu nhà rông bị cano

Nghe đồn chiếc tàu là Cordillere bị cano gần Yang-tse (bến tàu), chưa rõ chắc sự tại làm sao, nhưng còn đương lo cứu chữa mà chưa được thành. Y ngày có tin nữa sẽ hay.

Ấn sanh nhứt ĐỨC SISOWATH

Vua Caomiê năm nay được 82 tuổi, sắp sửa lễ sanh-nhứt nhằm ngày 27 Aout thì khởi, chỉ 1er Septembre 1921 thì đã. Ngày 27 Aout, 6 giờ chiều, đức vua chấp đèn trong đền rồi phát ý khậu cho chư tăng đặng bện mà cầu cho quốc thái dân an. Còn ngoài đền thì mỗi vị đại-thần lo chưng dậu, mỗi vị mỗi bàn hay là mỗi khoản, bông hoa trà quế, hoặc đó chỉ xư bầu lạ chưng điện ra gọi là chúc Thánh thọ. Qua bây giờ, đức vua triều yên dài bá quan, chia giờ nhẩy rằm, đốt pháo bóng. Bữa chúa nhứt 28 Aout 8 giờ mai cho chơi theo lệ; ngoài thân (xích đu, leo cây, hát bội, đập tình v. v.) 9 giờ, triều yên dài Chư sơn, có nhạc có ca. 1 giờ chỉ 4 giờ chiều, nhẩy rằm, và chư sơn cầu kính chỉ 12 giờ khuya. Bữa thứ hai 29 Aout, cũng các cuộc như bữa rồi số thấy sai như định 28 thấy đức kính mới khi (nhưng hết thấy là 83 ông.) phải thay đổi nhau 83 có ý đối với 83 tuổi của vua. Bữa thứ ba 30 Aout, bữa này là bữa Chánh ngày sanh của đức Vua, mà các cuộc cũng không có chi đổi khác - Mà 3

Vàng lá thiệt tốt

Tiệm tôi hiệu là Sanh-Long n° 24 tại đường Canton (Cholon) có bán vàng lá thiệt tốt vì bởi vàng lá tiệm tôi nước màu thiệt tốt và tinh chất diệu diệu mà nàu ai cũng đều biết. Tiệm tôi lập đã mấy chục năm nay; bán giá nhưt định, nên như có xâu dầu ai mua về lâu cách mấy đi nữa đem tới tiệm tôi, thì tiệm tôi vui lòng đổi lại lập tức. Từ năm canh-thần tháng 8 tiệm tôi có lập một con dấu đồng inh vô vàng lá ấy, vậy xin các ông các bà có mua vàng hiệu SAHN LONG phải coi cho rõ. Trong con dấu ấy: chính giữa có in hình hai trái đất, dưới chữ quốc-ngữ và chữ Langsa, còn hai bên thì có hai con dấu chữ tàu chung quanh có in những bông mai, phía trên hai con dấu chữ tàu thì mỗi bên đều có một con dơi quạ. Nay tiệm tôi có in sẵn một thứ lịch bình mỹ từ từ làm đặng đặng cho mấy ông mấy bà tới mua vàng tiệm tôi lấy làm kỷ niệm.

Chủ nhân, SÂM-TỬ kính cáo.

Kính,

Cùng chư quý vị trong cả lục châu Răng tôi mới mở một cửa hàng sửa đủ thứ máy, hoặc sửa hay làm ra mới, những vật phụ tùng dùng theo mỗi thứ máy, như là xe hơi cùng là tàu chạy máy hơi vậy v.v. Nói tóm một đũa là trong cả vật dụng theo công nghệ loại kiem, hầu giúp tiện cho chư quý vị khỏi bề lo lắng. Hoặc ở xa mà gửi đến thì tôi cũng sẵn lòng cần giúp đặng vữa. Rất rất, rất mau hơn cả những xưởng lớn kia, lại tùy theo ý của chư vị như lòng thích muốn.

Xin chư vị chiếu cố tôi rất gọi nhuần. Kính đôn Atelier & Garage de l'Avalanche 430 à 438, R. Paul Blanche à Saigon.

Lời rao

Tôi là Lê-văn-Bôi, Hương-chủ làng Tân-an, tổng Phong-thạnh quận Cao-lãnh (Sadec) xin làm lời rao này cho thiên hạ rõ rằng tôi đã từ không nhin đến con tôi là Lê-văn-Thế kêu là Xã Thế và tôi cũng không biết chi các việc và các nợ nần của nó; vì nó đã ghe phen xai phác của tôi nhiều rồi và làm đũa đầu gian ác và lại nói rằng nó không biết tôi là cha nó. LÊ-VĂN-BÔI.

Tôi chỉ dùng có một thứ giấy NIL mà thôi giấy này là thứ giấy văn thuốc diêm. Tài nhứt của một mình hãng Denis Freres đại lý khắp cả Đông-dương.

Nguyễn-chí-Hòa

83 Rue Cathmat. — SAIGON

BÔNG GIẤY ĐÔNG DÀ bán rất hết. LAM NÓN CASQUES bằng NÚT CHAI (LIEGE) và CÂY MÓP kiểu rất xinh đẹp. BÀN SĨ rất nhiều mẫu mầu kẻ ra sau này: GIẤY TÂY, NÓN CASQUES, GIẤY HÀ DÀ LANG, ĐIỆP DÀ LANG GHE XÍCH-ĐU và THONETS KHẮC đủ kiểu CON DẦU đồng và chụp NÓNG BÀ. CỎ CATALOQUE (SÀNH MAU) gửi đi tặng quý khách. Xin CHÚTƠN chiều có tới rất cảm ơn. BÀN SĨ giá thật rẻ. NGUYỄN-CHÍ-HÒA, Kính mời.

Quảng-cáo

LIÊN-THÀNH

Đông-pháp sản vật có phần hữu hạn Công ty Tư bản: 133.500.00 Kể từ ngày 1er septembre 1921. Tổng-cước của bên Công-ty sẽ dời về Khánh hội 2 Saigon. Vay những thơ tin xin đề gởi như vậy: Societe LIEN THANH a Khanh hoi 2 SAIGON.

Muôn bán

Một số ruộng khản 120 mẫu tây, mà có 30 mẫu trồng cao su có trâu bò đủ, tọa lạc tại khúc đường Phan-thiết-Djiringyân ga chừng 7 ngàn thước. Ai muốn mua, xin hội hồn-quán L. T. T. V.

Kính chữ vi

Tôi là Nguyễn-v. Ven ở tại xóm-biền Pnom-penh xin cho chữ vi đăng hay, có tới tên là Marcella trước khi nó đã diển, bây giờ cũng còn con khùng lảng trí; nếu nó có đến mua tiền bạc hay là vật chi, tôi xin chịu vi đăng hay là mua mà như ai có cho nó mượn thì tôi không biết, vì trong nhà tôi thường đủ dùng. Nay kính. Signé: Antoine Ven

Cây trúc và Nu

Có bán cây danh mộc như trúc mặt (thứ đồ tốt) và nu (là cây nó nổi dàng ra) cưa ra xem có nhiều vân, như cẩm thạch đỏ, cũng tốt, dùng làm mặt bàn rất đẹp. LY-HỮU-DU. Directeur du Bazar Trung Xân, PNOM PENH.

Nam-Việt Khách-lâu

HOTEL D'ANNAM N°80 Bd Charnier và Carabell Saigon HUỖNH-HUỆ-KY CHỦ TIỆM. Kính cũng quý khách rõ: kể từ 1^{er} Juillet 1920 tôi mới dọn một tiệm nghè hiện là Hotel d'Annam (Nam-Việt Khách-lâu) cũng có dọn phòng ở dưới đất rất tiện cho quý khách

TRỊ BỆNH YẾU PHÁP

(Conseils médicaux)



Chữ vi muốn cho trong nhà có một thứ rượu mà dùng trong lúc đau rét, hoặc nóng lạnh, vì bị khùng đồng tiền, thì hãy mua rượu Rhum mà dùng là rượu thiên hạ rất chuộng và lợi tốt hơn các thứ rượu khác. Hãy coi cho kỹ kẻo lầm thế giá, hãy nài chờ phải, cái về có dán nhãn trắng. Có bán trong các tiệm hàng xén

HƯƠNG-TRUYỀN

Con giết cha Ở Huyện Phú-Vang mới giải đến phủ Thừa Thiên một người phạm tội ác không khi nào nghe thấy, cho nên mấy hôm nay ở xa gần coi Trưởng-an những người đi xem kẻ phạm tội ấy ngày nào cũng thấy đông nghịt người. Tại ấy là tội con giết cha! Sở là ông già kia sinh được hai trai một gái, một trai ở nhà cùng ông, một trai đi Tung-Chinh ở Đại-pháp chưa về, con người con gái thì đã già lấy chồng đã sinh được một đứa con nên năm, tuổi. Hôm nọ nhân ông tiếp được một cái ngân phiếu một trăm bạc của người con ông ở bên Đại-pháp gửi về. Ông đem lui lãnh bạc rồi về, khi đi ngang qua một nhà người con gái thì ghé vào thăm rề, con và bé cháu, lại nhân thấy cái giẻ lau của con phạm tội theo chồng được buổi mai lo huôi hóm, xem cũng khô nên mới lấy một số bạc của ông mới lãnh mà cho là người đóng, cho bạc xong thì ra về, nhưng hai vợ chồng lại có ý mới ông ở lại con nước chuyển trở rồi cũng như mưu giết ông già để lấy trọn một trăm bạc. Nhưng khi những nó giết thì không ai biết cả. — Bã ba ngày ông đi lãnh bạc ở Huế mà không về nhà, người con trai ở nhà trông mắt chẳng thấy mới đi tìm và cũng có ý chắc rằng làm sao ông cũng ghé lại nhà người con gái, nên liền đến đó mà tìm. Vừa đến nhà và hỏi tìm thì hai vợ chồng đưa sát nhàn đầu mới rằng không thấy ông giở lại mà lại báo rằng phải tìm kiếm tìm, cha già bấy nhiêu tuổi còn có đứa gì dại-dốt nữa mà phải đi tìm. Vừa nói vừa đưa ra vé kéo bỏ nhà không ai xem hoặc có khi ông đã về lại không ai cung phụng. Người ấy ra về một đôi đường vừa gặp một người quen mới hỏi thăm tin cha lại tin tin mà ông thấy xem thì đã đến xem có biết cha đi đâu kẻo mà mấy hôm không thấy về nhà thì lại làm nóng ruột ăn ngủ không yên ổn, liền đôi thời được tin mách cho rằng ở gần đó có một ông

thầy xem thì ra hay cho nên người ấy đã vào chợ mua một con gà rồi trở về nhà người chị là đứa sát-nhân ấy mà làm thịt con gà để đem đến nhà thầy xem dò ở gần đó. Khi trở lại nhà ấy thầy hai vợ chồng nó cứ bán bạc rằng chỗ đi xem đó và nên lập tờ về; nhưng anh ta không chịu nên mới tự đi làm lấy gà. Khi làm gà thì có đứa con nên năm tuổi đã kẻ trên kia đứng xem một bên thấy con gà có cái mắt không ra huyết chỉ giọt một và giọt huyết sắc đen bầm mà thôi, nó mới thò thò nói rằng! Gà cái đó, con gà sao không ra máu, tại sao thế? sao hôm kia nó mẹ cháu cái có ông ngoại mà máu ra lều lều biết mới cháu mà ứng cũng vậy cho, vì cái nói của con bé ấy mà bại lợi cái độc của chúng nó và đã tìm được nơi chôn ông già ấy ở sau vườn chúng nó để giấu chứ chưa đến đây thời cũng đoán được là cái án chúng nó sẽ kết nên thế. Bởi đầu ấy từ đây hồi sống thêm dư vậy.

Kinh:

Mời quý Ông qui Bà cùng thân bằng qui hữu đến ngày 8 và 9 Septembre 1921, 8 giờ rưỡi tới vai đèo trước dùng rượu sau xem bát và mừng giùm cho chúng tôi mới bắt khai trường tưởng mới đầu tây và mới vừa lập thành biệt hiệu là Chợ-lớn Văn-hi-Bang. Hội tại trường hát Quân-đồng mới đường Gosong (Cholon) xin qui vị sẵn lòng chiếu cố, nếu vì mốt đã có thiệp mời rồi thì từ bằng chúng tôi có quen mới cũng là sai sót đếu chỉ! Xin nhờ qui-vị cho hay trước cũng diễm hóa giùm và rộng lượng bao dung cho! Thêm cảm: thêm cảm! Cholon Văn-hi-Bang. Đón kính!

N. T. Đem 8 và 9 Septembre 1921, không bán giấy, vì đã rải những người có thiệp mời. Từ đêm 10 đến đêm 17 cũng của hát tiếng tiếng phá phá của dân dân chí! Còn phòng văn và bán giấy Ban ngày, thì tại Kỳ-tâm-Hiền là ở Annam 61-62 Bd Testard Chợ-lớn.

Pensionnat HUỖNH-CÔNG-PHAT

Boulevard Kitchener. — Cầu-Mũi (SAIGON)

Kinh lời cho qui ông qui bà trong Lục-châu đăng rõ; Nguyễn tới mới xin phép chính-phủ lập ra một sở trường tư nơi đây lâu mới cất tại đường Kiten en r, bên này Quay de la Belgique bên kia Rue Douaumont, cầu-Mũi (Saigon). Khai trường ngày 15 Aout 1921 Trường tôi có lãnh học trò trong và ngoài, dạy từ lớp nhỏ (tập đọc) tới lớp thì bằng cấp sơ học Certificat d'études primaires. Mỗi lớp đều có thầy có bằng cấp tài năng Brevet élémentaire et Diplôme d'études com plémentaires, và cũng có danh sự Langsa dạy trong mấy lớp trên. Cũng có dạy tiếng An-lê (Anglais) nữa. Trường tôi phát sách cho học và chịu tiền giặt ủi cho những trẻ học trong mà thôi. Tiền trường mỗi tháng trong mỗi lớp.

Table with 4 columns: CLASSE, INTERNES, DEMI-PENSIONNAIRES, EXTERNES. Rows include 1ère classe A, 1ère classe B, 2e classe, 3e classe, 4e classe, 5e classe with corresponding fees.

NOTA. — Thơ qui vị các nơi gởi dặn trước để dành chỗ cũng nhiều rồi, vậy xin qui ông qui bà như muốn gởi gắm con cháu nơi trường tôi thì xin viết thư cho tôi biết đăng tin tình theo số giường mà để dành chỗ sẵn. Còn trẻ nào muốn vào trường tôi học thì phải có cha mẹ hay là bà con đem đến, hay là phải thư nhà, thì trường mới nhận nạp. Vào học xin đóng tiền trước.

Pommade Cadum

Da bị nóng và sanh ngứa Muốn cho tránh khỏi ngứa và nóng cần phải dùng thuốc dán Cadum, nó làm dịu tức thì. Và làm da trở nên dịu dàng yếm ái hết nóng hết ngứa. Thuốc dán Cadum trừ những bệnh Eczéma, boutons, dartres, prou, écaillures, hémorrhoides, urticaire, crevasses, taïgne, coupures, brulures, plaies, piqûres, érysipèles.

Muôn bán

Một cái xe hơi hiệu Renault, còn chạy tốt lắm, ai muốn mua thì đến mà đi thử, và giá cả tại nhà M. Lambert 275 quai des jonques, Chợ-lớn, hay là viết thư cho M. SIPIÈRE A BARRA cũng được.

RĂNG Etablissements Industriels DE SAIGON

(VỀ 2.500.000 quan)

Phòng việc ở đường Mac-mahon số 25 và 27

Trại thợ ở Quay de la Marne Khanh hoi

Hãng mới này là hãng nổi nghiệp chế háng có Bonafoy, chuyên làm những gạc bèo Bonafoy xi-man và chuyên sửa đò các thứ máy như là máy xay lúa, máy ép dầu và máy xe. Hãng mới này từ ngày nổi nghiệp háng có Bonafoy đã làm thêm khi dùng nhiều làm cho nên công việc làm đi mua lại thêm giá rẻ. Hãng mới cũng có bán và sửa xe hơi lại riêng làm làm đại-biên cho các hiệu Huế-kỳ như: Chandler, Buick, Cleveland, Chevrolet, và các hiệu Langsa như: Grégoire, và Mathis. Trong công nghiệp chế háng nào bán xe hơi giá rẻ như giá của bên khác định, vậy xin Lục-châu qui khách, khi nào muốn mua xe hơi nào bởi chế biêt giá của bên háng rồi sẽ đi mua. Bên háng có trẻ các thứ đồ có chế máy và bán đủ các thứ dầu nhớt để chế máy; lại cũng có bán máy xay gạo và máy xay lúa. Bên háng đã có danh người An-nam trong xứ này, lập ra từ năm 1872, lại cũng dạy dỗ người An-nam học nghề. Vậy bên háng kính xin Lục-châu qui khách, cứ bên háng mà đến hay là thư thư thương lượng mỗi khi qui khách cần mua gạc bèo xi-man, xe hơi cũng đủ chi về máy móc, hay là có cần đăng hỏi đếu chi bên háng sẵn lòng trả lời liền và cũng sẵn lòng toàn tâm chế háng như ý qui khách.

Hãng ông J. Brunel

TAI BALAT 1^o — Có bán bàn in gach, ngói — Thước hút — gởi đi được từ 3 thước chi 6 ngàn. Có bán in lớn bằng 2, mỗi giờ in được 1.000 gach, không có chất công in sữa, mà có sữa thì chỉ mua trả số phi gởi. 2^o — Máy bắt ăn trộm — nó 3-4 tiếng, nếu chạm nhầm một tí của sẽ hay là cửa lớn mà thôi. Và máy bắt thú dữ như gấu, cầy, voi, heo như bắt vậy, bẻ cao chừng 0m.50 (năm thước). Máy bắt ăn trộm 3.000 (cái chiếc bán) (gởi theo thư thì đơn tiền để lãnh máy).

PHARMACIE PRINCIPALE

Tiệm thuốc Tây này dạy theo cách Văn-minh và lớn hơn
hết trong Đông-dương này

LẬP RA TỪ NĂM 1865 HỒI TRƯỚC CỬA ÔNG HOLBÉ và RENOUX

Hay ông L. SOLIRÈNE, nhất hạng bào-chè sư, kế nghiệp

Được người nước ngoài khen ngợi, sản phẩm thuốc Tây, tốt thượng hạng và giá lại rẻ. Mọi người chú ý, nếu cần mua thuốc Tây này mà mua, thì sẽ được vừa lòng. Nếu cần mua thuốc Tây này mà mua, thì sẽ được vừa lòng. Nếu cần mua thuốc Tây này mà mua, thì sẽ được vừa lòng.

Hãy uống thử thứ rượu
CAMER HONORÉ
Là một thứ giải khát ngon
thượng hạng
Chỉ một mình hãng Denis frères
có trữ mà thôi.

Đông nghiệp tây-nam

Ta lấy làm toại chí mà nghe nói rằng cái hãng PHARMACIE CENTRALE CỦA M. LÈ-VĂN-MINH QUẢN LÝ, sẽ đổi tên từ này, kêu là hãng PHARMACIE CENTRALE FRANCO-ANNAMITE.

Ta cũng hết lòng ủng hộ, cho cái chữ hiệu mới này, may mà nhờ sự sắp đặt lại thì ta tưởng cái mục đích của hãng nó sẽ dần dần RA CANG NGAY CANG LỚN.

M. TÈ-VĂN-MINH LÀ THẦY BẢO CỐ HẠNG NHƯ CÁI TRƯỞNG LỚN TẠI PARIS, NHẬP TỊCH LANGSA, CÙNG CỐ VIỆC LÀM QUẢN LÝ HẠNG NÀY. MỘT MÀ H SANG SỐC, THEO CHỨC TRÁCH CỦA MINH VIỆC TRÍ CÁCH BẢO CHÈ CỦA HẠNG, NGHĨ LÀ CÁC VIỆC CHUYÊN MÔN SƠ KHỎI, VÀ HÓA-HỌC.

Hãng này, trừ những thuốc tinh anh k'ang hệ sai chày, của hãng DIPO VERME COMMERCIALE DE L'UNION còn buôn bán thì nhờ vốn của người Phansa, mà sáng sủa thì thấy có hãng thiên nghệ bào chế.

Nhớ như vậy mà ta được chắc các thứ thuốc của ta, hơn các thứ thuốc khác, không còn phải kiên đề như trong xứ này thường hay cần dùng, mà nhiều khi phải bị bề trễ, phải thiếu, tại đường thông qua với Mẫu-Quốc ngoài biển không chừng, lại thường làm cho thuốc-địa của ta, có cần cho ăm cũng không có hàng, cho kịp.

KỶ LAU RỒI BÊN MÀU-QUỐC MỜI GỢI QUẢ QUẢ NHIỀU, NHƯNG THUỐC MEN và BỒ PHỤ-TÙNG THEO HÓA-HỌC. Được như vậy thì các bệnh hoạn có đủ thuốc theo ý, để trị lại mau lành bệnh.

Hãng thuốc PHARMACIE CENTRALE FRANCO-ANNAMITE (đông-nghiệp Tây-Nam) này, CỬ VIỆC LO MẠNH GIÓI cho hết thầy non dân Nam-kỳ ta.

Rượu Quina Skos

Là một thứ rượu, để uống về lòng tốt lắm, đã có mời thêm lại bộ ngon khi, chẳng hề chức gì, mà chế nên nó, mà nó tốt, cũng không rượu nào bị nó được.

Bán tại hãng Etablissements Dumarest, Indochine Saigon.

HÀNG

Ông P. Ribeyrolles et C^o
10, Place du Chateau d'eau, Saigon
số 10 gần giếng nước Saigon

Có bán máy xay lúa và đồ phụ tùng cho máy.

Thay mặt cho hãng ông F. H. SCHULE.

Có thợ ráp máy giở ở lại hãng **MẦY TỐT CHẮC**. — Ai muốn sắp đồ thế nào, thì chỉ giùm không ăn tiền công.

LỜI RAO

Ch. máy ông thợ chụp hình, đã thiên nghệ địa ban chơi

Tại hãng PHOTO-STUDIO, 126-128 đường Catinat, có bán đủ thứ máy chụp hình hiệu nào cũng có theo theo giá bán Tây, như hiệu Kodak-Richard - Gaumont - Demaria - Monobloc v. v.

Cũng có đủ đồ phụ tùng hết thứ về nghề chụp hình và vẽ nghệ vẽ ảnh (Peinture) bán si bán le cũng được.

Cũng có đủ đồ hình chụp ảnh, làm, thợ nào cũng có nhiều loại khác, chạm lốt làm.

Có chụp hình cho giấy thuốc thảo nĩa.

Có bán khăn, giấy, đồ thủ công sang hình.

Giấy Brevaire 1/2 brilliant contrain, từ hộp 100 tờ, lớn 18 x 18 thì 8 x 25 còn hộp 500 tờ thì 22 x 30.

Có kiến để làm hình máy xử nước nước.

Tại hãng Photo-Studio 126-128 Catinat Saigon.

Nguyễn-văn-Búp

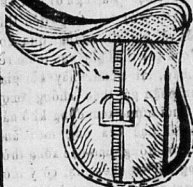
(THỢ KHĂN ĐEN)
et Propriétaire Suối-đơn ở Bình-nhâm Lai-thiếu

Chỗ làm khăn bông, Bombay và nhiều đầu đủ kiểu kim-thời, có kiểu cúp tóc muốn kết dính lại dùng như nón vậy, rất tiện phải do nỉ, bằng muốn vắn thì khỏi do, còn muốn dày mỏng tùy ý muốn từ 8 sợi 4 lớp thôi. Giá khăn có 3 hạng hạng nhất 3 đồng hạng nhì 2 đồng rưỡi hạng ba 2 đồng, qui ông mua số phi tới chịu thì phải trên 2 khăn gửi contre remboursement cùng trả tiền trước tiền cho 2 mỗi.

Kính cáo.

Rượu chác hảo hạng của **AUGUSTE MATTEI** làm tại hòn sừ Corse, đã ngon vô song mà lại ngọt vô cùng.

AI mua thì phải hỏi cho đúng tên **AUGUSTE MATTEI**. Rượu này nội Đông-dương chỉ có một mình hãng Denis frères trữ mà thôi.



PHAN-HAM

Thợ làm yên ngựa Song-mã và Đốc-mã Khoa-chàng, Khoa-đo
Hanoi - 5, Rue Jules Ferry, 5 - Hanoi

Chúng tôi kính trình chư quý khách biết



ràng: Bền-hiệu làm các thứ Yên-gựa, đồ Song-mã, Đốc-mã, Rương Vải và các thứ, đồ dùng đi đường làm bằng da bên Tây da Hồng-kông thật tốt. Làm rất kỹ-lưỡng giá bán phải chăng. Các quý khách có lòng chiều cố muốn dùng thứ gì hay kiểu mẫu nào xin gởi thơ cho Bền-hiệu. Bền-hiệu xin tận kỳ tâm lực làm được như ý của quý khách sở dụng.

Nếu mua buôn nhiều thì Bền-hiệu sẽ tính giá riêng.

Bền hiệu có mở hiệu thợ may Tây, annam nữa.

HÀNG NGÀNH VÀ NGƯỜI THAY MẶT TRONG CẾ HOAN CẦU

Hàng chính và hàng ngành sẽ cho không

HÀNG DESCOURS & CABAUD

Produits Metallurgiques
VON 40 TRIỆU QUAN

ở Saigon 261, Quai de Belgique

Hãy đến viếng kho chúng tôi, kho thiết tốt và lớn hơn hết trong cõi Đông-pháp, hay là viết thơ cho chúng tôi mà hỏi giá, thì chúng tôi sẽ tiếp rước và trả lời một cách tử tế lắm.

Có một mình hãng này thay mặt cho:

— Hãng Ming Portland Artificiels de l'Indochine, ciment ở Tonkin.

— Hãng xe hiệu Decauville: Xe rùa, đường rầy, các món phụ tùng thay đổi theo xe rùa và đường rầy;

— Hãng xe hơi hiệu "Berliet": Xe hơi dùng thường và xe chở đồ (camions).

— Hãng Ripolin: Dầu sơn Ripolin;

— Hãng thuốc súng: Hột nổ, ngòi và thuốc súng;

— Hãng Larbaud Saint-Yorre: Nước suối và thuốc ngâm hiện Larbaud Saint-Yorre;

— Hãng Bergougnan: Vò và ruột xe hơi hiệu "Bergougnan";

— Tủ sắt "Le Gaulois" cây khóa không được và đổi không cháy. — Khóa có bực tốt hơn khóa có chữ;

— Hãng xương tằm ở Tonkin: Phân vải ruộng và đất trồng tỉa.

Đồ thứ:

— Đồ dùng về việc trồng tỉa: Cây ruộng, cây xới đất, cày, cuốc, và, rựa, đồ vật dùng cho máy số trồng tỉa;

— Đồ dùng cho những người làm việc làm: Đồ khi dụng cất nhà, sắt để dùng đục sọng, đá sập đẹp, tròn, vuông sắt làm nề hơi (chaudière), sắt bằng một đen và xi kẽm, kềm lợp nhà, bơm để đem nước vô ruộng, bơm nhà cửa, vắn vắn, ống gan hiệu Turquet, ống xi kẽm, ống ghi, đồ dùng đặt đường nước, ống thép dùng theo nồi hơi (chaudière), ống đồng và thau;

— Vật dụng làm nhà: Song hồng cửa, ống khóa, bản lề, chốt sắt, đinh, ốc, bu-lông (boulons), giầy kẽm, mảnh mảnh đục, mảnh mảnh;

— Vật dụng trong nhà: Đồ dùng nấu ăn trắng sành, xi chì, bằng nhôm (aluminium), đèn, bàn ủi, đồ, bàn chải, sạp đánh tỉa, sạp ống;

— Băng, ghế hiện Thonet thiết;

— Những vật dụng như bàn cân, vàng, thuốc súng, dầu sơn, dầu trong, produits chimiques giấy gai, giấy cables, bộ may bướm, bộ làm sao, bộ làm mứt xe kéo, xe hơi và nước hơi tưới nhà.

KHOAN CHẤT THUY
(Nước suối khoáng)



VICHY 

VICHY CÉLESTINS

Có bán nguyên tại: **TRỊ BỆNH VIỆN THUY**, **HIGH SCHOOL QUANG**, **TRƯỜNG THUY**, **TRƯỜNG BỆNH VIỆN (K)** - **TRƯỜNG MỚI** và **TRƯỜNG**

VICHY GRANDE-GRILLE trị bệnh đau xương và bệnh da.

VICHY HOPITAL trị bệnh thương hàn, trường học.

Hãy uống nước khoáng để giữ sức khỏe, khi mua phải chú ý nhãn hiệu nước khoáng.

VICHY-ÉTAT **BIỆT ĐỆ**

SEL VICHY-ÉTAT là muối tự nhiên trong nước suối khoáng.

PASTILLES VICHY-ÉTAT muối khoáng hòa tan dễ uống.

COMPRIMÉS VICHY-ÉTAT dùng để cho muối khoáng vào nước uống.

L. JACQUE CONG-TI

Hàng L. Jacques cong-ti gốc bởi hãng Baud cong-ti, sang qua C. Baudier cong-ti, rồi lại Graf, de Lailhac cong-ti, rồi Graf, Jacques cong-ti bây giờ trở nên L. Jacques cong-ti, vẫn là hàng bán những đồ đồng sắt và đồ mỹ thuật, lâu đời hơn hết trong đất Nam-kỳ. Kho trữ tại Saigon rộng rãi hơn hết trong thành-phố, và sẵn chứa đồ thủ đồ thượng hạng chờ người chọn lựa.

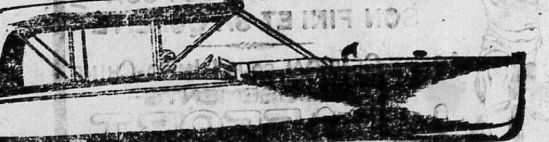
Hàng L. Jacques cong-ti, hàng thật là hàng trong đại, nên mới dám chịu hao công tốn của in ra cuốn mục lục quốc ngữ để tiện cho quý khách dùng.

Những đồ quý-hiệu của hàng L. Jacques cong-ti, trừ bán chẳng phải ít; kể ra:

Từ-sắt hiệu Bauche là hiệu đã có danh từ ba mươi năm nay; nên nhà Bàng nào kho nhà-nước thấy đều dùng. Hiệu từ Bauche mà đặt danh lưng lấy thể ấy, nhờ bởi khắp cả hơn-câu, thiên hạ đều biết sức chắc chắn của nó.

Máy dùng thực nước chữa bệnh hiệu Jacob Delafont.

Nóng cách nào cũng không nước. Thật là dễ nhất và không hiệu nào sánh bì.

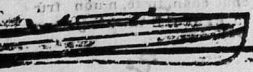


CANOT HOI
chỗ chuyên mua lẻ,
bổ tuần du diên địa

Hãy lập tức viết thư thương nghị với
Société Franco-Annamite des Anciens Etablissements

Charles BARDON
Sté Anonyme en formation
Quai de la Marine, SAIGON (Khánh-Không)

CÁI KIỂU THEO LOẠI (POPULAIRE), KÉU LA AUTO-GLISSEUR 35 630




hàng đồng kỹ công giá rẻ
Khởi hoạt lý hàng ngoại số. Giá rẻ



Vin Tonique et Bi-nutritif

du Docteur RIP

VỆ SANH TƯỞNG CỦA LƯƠNG-Y RIP CHẾ

Thuốc rượu này là một vị đại bổ gan cốt cũng là tăng kiện tinh thần bất kỳ là bao nhiêu tuổi đã uống rượu cũng không hề thấy cho khi lực suy giảm. với thấy ngày xưa đã thừa mứa bây giờ uống rượu này rồi, thì tất động cơ thể thành động, mặt mày tươi tắn, coi trẻ lại nhiều hơn xưa.

Chưa con nó liệt nhược ốm yếu, có bệnh bạch, có chữa, những kẻ hao lực tinh thần, bổ sung rượu này vào thì mạnh mẽ làm lại, do vậy đó mà, mặt thần tráng kiện.

Giá mỗi vỏ là ba đồng bạc.

Có trữ tại tiệm thuốc tây ở đường Marins số 194 Cholon, depot Pharmacie Franco-Chinoise 100 rue des Marins Cholon.

Đặt tiệc, tùy lòng khách

CÓ PHÒNG QUÁ RỘNG TRÊN LẦU

NẬU AN THỌ LANGSA

Mỗi phòng có sân, quạt điện trên trần

SAIGON - PALACE - HOTEL
NHA HÀNG AN-NGŨ, đường Bô Charner và Caravelle

PHÒNG TẮM, PHÒNG ĐÀM, CHỖ XE SỜ, ĐÉU LA TÍNH ANH SẠCH SẼ

Mỗi đêm đều có hát bóng cho khách ngồi uống rượu xem chơi.
Chư vị đến xem thú thì chắc sẽ vui lòng.
Ban đêm giờ nào cũng được, chủ-nhơn sẵn lòng tiếp rước.



một mình hãng
Denis-frères
đại-lý cả Đông
pháp thế hợp
quẹt này.

quẹt này khắp nơi động pháp bán là một sự nhỏ một hộp mà thôi

THÀNH-PHONG KHÁCH SANG
102, rue Georges Guynemer, 102 (anciennement : rue d'Adran)

Kính lời cúng quý khách đừng hay :
Kể từ ngày 1^{er} Août 1921, tôi mở thêm một tiệm ngũ ở đường Georges Guynemer (đường Adran cũ) ngang toà Tân đảo, phòng trên lầu mát mẻ lắm và có nhiều nệm giường võ ra rất tiện cho quý khách. Phia dưới lầu : tiệm may và tiệm hút tọc.

Nguyen-thành-Tuoi *commerçant commissionnaire* **Saigon**

Epicerie, Gros et Détail
Librairie
THÀNH-PHONG
103, Bô Charner, 103
Succursale 62, Amiral Dupré

Tại tiệm tôi có bán rượu lạy, đồ hộp, bình hộp, dầu thơm, nước thơm, xà bông thơm, thuốc xi-ga, hiệu « Minervas » Thơ, thuốc, truyện, sách văn vần...
Bán sỉ, bán lẻ, và lãnh mua giùm đồ gửi tới cho quý khách trong lục tỉnh

PILULES FOSTER

Spécial pour les maladies des reins et de la vessie.

丸保製氏
 此藥專治腎臟及膀胱之病。凡患此症者，服此藥後，立見功效。其效如神，誠為濟世之良藥也。凡患此症者，不可不備。每盒售價大洋一元。各大藥房均有代售。

La Véritable Marque



Có thứ rượu mạnh Lang-
 hiệu « BAC-CHUS » mới cho là
 Nam-kỳ lần thứ nhất ngon
 không có thứ rượu nào bằng
 Chỉ một mình hãng Denis
 Frères trữ má thôi.

Cách tranh thương

Hiện buôn bán cho đất mới
 hàng, thì phải đót đèn cho thiệt
 sáng.
 Người buôn bán An-châu cũng
 đống tách đó; người chửa họ
 cũng dùng cách ấy.
 Vật thì đống-hàng nên đến
 tiệm Lục-tính khách-lưu số 53
 đường d'Espagnos chợ Saigon,
 mà mua hoặc đến khi, hoặc đến
 kho hiệu Best, mà đót cho sáng;
 thì cuộc buôn bán mới thành
 vượng.
 Trăm đó có đủ các thứ đèn đẹp
 đó; và bán rẻ hơn các nơi.

Bù-quang-Nho BENTRE

Bản hiệu có trẻ bán vài may mùng
 của hiệu Chàn-Thầy ở Hanoi. Vài này
 mới chế kiểu mới, đã rộng kho lại cao
 thước tốt hơn các thứ vài may mùng
 trước này, kêu là Tulle Tonkinets, bề dài
 30-40, ngang 8-20. Bản hiệu có bán
 vài trảng Batteta để làm áo mùng và
 may áo mát bề dài 0m20 mỗi mét
 0\$40 như ai muốn may một cái mùng
 dài 2m00, ngang 1m60 như của 0\$30;
 thì mua một cây vài này và 4m00 vài
 Batteta thì đủ, vài mùng ấy có bề hàng
 6\$00, 5\$00 và 4\$80 (tức của khác nhau).
 Bản hiệu cũng có bán dây áo, dây quần
 nhiều hiệu ở Hanoi gọi là, giá họ giá
 từ 2\$20 tới 4\$20, boutons áo và
 dây hoặc hạt màu từ 10\$50 tới 14\$60
 và dây (Sandales) quai da và quai nhôm
 giá từ 1\$00 tới 1\$50. Mọi thứ này
 đều remise 5%, ai có mua thì tới thì
 gọi contre-remboursement, xin đừng
 hoang chiểu, chờ làm gì rồi hời vì
 có nhiều người mới gây họ đã làm họ
 sợ giấy đã trắng ra đã láng, ít ngày
 họ nên tới để mới hay, hiệu tại Hanoi
 đang không có thứ ấy.
 Bản hiệu cũng có bán các thứ hàng
 quần nhuộm tại Bentre và những hàng đã
 nhiều thứ, như làm rộng kho may áo:
 và vân..... BÙ-QUANG-NHO
 Bentre.

Hàng Thuận-Hòa

Món bài 101 đường Catinat, Saigon
 Ông Ch. NGUYỄN-PHÚ-KHAI làm Administrateur-Délégué
 đống này buôn bán đồ nhập cảng và nhập nội vốn 1.000.000 quan
 Mua trà bạc hay là bằng giấy Quốc-trái cũng đống
 RƯỢU SAM-BANH ROSELY uống điệu dàng ngon ngọt, hãy uống
 thứ thì biết
 RƯỢU MOUSSEUX cho người anam đống
 RƯỢU COGNAC (b-nhạo) JOBET 7 và 8 sao... mà lại b
 RƯỢU STELANE Người quan hãy mua 4 phòng khí đầu bung hay
 RƯỢU STICK cũng như quai uin vậy.
 XE HƠI HIỆU LANGSA - PHILOS. Giá rẻ mà lại chắc hơn các
 hiệu xe khác
 MÀU SƠN HIỆU COLORIN
 Ghây cho đơn bà anam đống.
 Ghây tây bottine, và soublier ở thương hàng
 DẦU THƠM HIỆU DULCI -ầu 4y thơm ăn
 DẦU MENTHE & MENTHOL HIỆU THUẬN-HÒA,
 THUỐC ĐIỀU HIỆU MARYLAND, ICEBERG, KASBAH và MAG-
 YAR gói 10 điếu, 20 điếu & 50 điếu; á bom ri-g và không khô cò.
 Người ANNAM hãy mua đống của HANG ANNAM THUẬN-HÒA thì mới
 thiệt là giúp cho Đống-hàng.

GRAND MAGASIN DE MAISON TONKINOISE PRIX TRÈS AVANTAGEUX POUR Soterles

DONG-TRINH (同)

TONKIN GISES. Hanoi, 4 Rue de la Sote, Hanoi

Bản hiệu xưa nay chuyên nghề bán sỹ và bán lẻ các hàng tơ lụa Bào
 kỹ anh Xuyến bông tiền, Nhiêu mành gò, Lương, Tho, Lạt, lông, Bìa mành
 băng... các thứ Lụa, Lành, rợng, Lành, hẹp, Sa, tron, Sa, hoa, v. v.
 Bản hiệu mới này ngày tại chỗ làm ra, nên có thể tinh giá thiệt hạ, để
 mỹ-nhệ mua sỹ (en gros) đống kiêm tới nhiều.
 Hàng tốt nước nhuộm sỹ; màu đen, màu trắng, màu hột gà, màu
 măng, màu hồng phấn có đủ hết thấy.
 Lại có bán 1 thứ vải mùng tulle pour moustiquaire) bề khổ rộng tới
 0m80. Guốc Bả c, giép Nart-bôn, quai nhung, quai da, son đen tốt làm,
 Ghế thoiets, ghế canapés, ghế chao Rotinghair, tá mới chế ra bằng máy
 trảng, nhp, và chắc lăm. Giá bán rất rẻ.
 Hàng gọi theo lối lãnh hóa giao ngân (contre-remboursement) song
 gọi cao một chút liền trước hay là gọi dù tiền trước thì sẽ được trừ 20%
 về cái phần tiền đã trả trước đó, (toute avance de fonds aura droit à une
 remise de 20%.)
 Ai qui khách ở xa muốn lấy tiền hàng (échantillons) hỏi giá hay
 là mua món gì xin cứ viết thư lại, bản hiệu sẽ gửi sức lăm cho đặng vừa ý.
 Chủ nhân Madame LƯƠNG-NGŨ-BÁN dục NGUYỄN-THỊ-SÁO, Kinh bực.

Thuốc bột URASEPTINE ROGIER

Các chứng bệnh nơi đường tiêu
 hóa thường bị đau tức ngực và tại
 chỗ miệng thiệt là rất khó. Khi nào
 đến mà có chảy máu ra, thì trong
 này tạng phủ mà bị trước hết là nơi
 chỗ thần kinh đường tiêu hóa. Đến
 chỗ thiệt là chẳng những trị cho
 bình bình, mà lại còn phải phòng
 bệnh cho khỏi nhiễm vào trong
 thân thể, vào nơi học đại, vào tư
 sung, vào huyết mạch. Như vậy thì
 thiệt là nguy hại cho chứng bệnh rất
 nguy hiểm như những là đại lâu,
 tiểu tiện ra huyết, bị đái, đùn bã
 nơi đống bụng. Các chứng ấy là chứng
 của các mành đùn ở xo bại mà có
 khi lại phải đến chết. May lại có
 một ông thầy bảo chế nhưhi bệnh ở
 Quai-tin ở Paris, gọi hiệu là H.
 Rogier. Đã kiến được một thứ
 thuốc đại danh là « L'Uraseptine
 Rogier ». như bởi thuốc sỹ mà chưa
 vì ý cơ khắp trong toàn cầu đã trị
 mạnh bệnh hết hạo nhiều là người
 đến nhờ chứng bệnh sỹ. Thứ thuốc
 này mới nghe đã ứng lăm.
 Một người đến bà học trước tuổi
 mà cơ phần sau rằng đi tiền tiền
 bệnh đống thông và cơ đau nơi chỗ
 bụng, đống bại, trong khoảng hai

tuần trời, có là có một chiếc bị đầy
 mành tiêu tiện và cơ ra huyết để
 vàng-vàng mất. Khi đó rồi có một
 gói lại thuốc tiêu tiện. mỗi ngày lại
 một công đơn thêm. học tập đống
 đống, ngày đống đơn-cột, mỗi gói một
 lăm, gây cơn long lăm.
 Khi sỹ có là một ông thầy ngày-tin
 mành nhỏ thuốc bột « Uraseptine
 Rogier ». khi lại đã thấy trong mành
 hết nước bớt, vài giờ một một
 tiểu tiện một lăm. Qua ngày thế ba



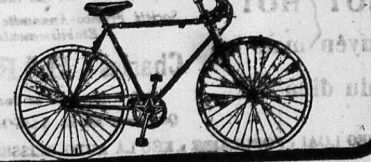
lại càng thấy bớt
 thêm nhừ và
 trong mành cũng
 bớt đống-đống. Rồi
 đống có là cơ uống
 thuốc bột Urasep-
 tine Rogier mỗi.
 Một trong 15 ngày
 thì mành giới như
 thường.

"HERCULE"



LA BICYCLETTE FRANÇAISE
 LA PLUS RÉPUTÉE POUR
 SON FINI ET SA QUALITÉ

AGENT GÉNÉRAL POUR L'INDO-CHINE
 -ÉTABLISSEMENTS-
L. CAFFORT
 32, 34, 36, RUE CATINAT
 SAIGON



Những vị nào ở Lục-tính làm ăn buôn bán chắc chắn, từ tế, muốn trừ
 mản bán sỹ, hay bán lẻ xe máy hiệu ALEXON và HERCULE thì hàng cũng
 bằng lòng ưng họ.

Saigon - Imp de l'Union
 L'Administrateur Gérant: NGUYỄN-VAN-CỬA

Certifié le Voyage à
 trois mille cinq cent.
 Saigon le 24 Août 1909